Горохова Наталья Вячеславовна

АНТОНИМИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕФТЕГАЗОВОГО ДЕЛА

В статье рассматривается процесс терминологической антонимии, сущность которой состоит в том, чтобы определить наличие противоположности понятий в специальной области знания - терминологии нефтегазового дела. Противоположение понятий рассматривается как звено терминологической системы, призванное определить ее логические возможности. В статье дается лексический анализ терминов нефтегазовой отрасли с представлением примеров выделенных по семантическим классам антонимов; определяются основания противопоставления понятий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47): в 2-х ч. Ч. I. С. 81-84. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Таким образом, в процессе восприятия и понимания аудиотекста студенты в равной степени используют как подход «сверху-вниз» с опорой на контекст, так и подход «снизу-вверх», стремясь распознать каждое слово с целью понимания сообщения в целом.

Необходимо заметить, что результаты представленного пилотного исследования позволяют выявить предположительную тенденцию использования той или иной стратегии аудирования.

Итак, выбор стратегии аудирования в основном определяется когнитивным стилем восприятия слушающего и типом задания. Для восприятия и понимания аудиотекста слушающий опирается как на фоновые знания, личный опыт, так и на знание языкового материала, акцентно-ритмических и интонационных моделей. Процесс восприятия и понимания звукового сообщения происходит в соответствии с компенсаторной моделью, которая предполагает одновременное использование двух подходов – «сверху-вниз» и «снизу-вверх» [Ibidem, p. 111].

Кроме того, выбор стратегии аудирования при освоении второго иностранного языка в некоторой степени может определяться навыками, полученными в процессе изучения первого иностранного языка.

В процессе обучения аудированию необходимо формировать не только аудитивные умения и навыки, но и стратегии аудирования, поскольку активное и осознанное использование комплекса стратегий на всех этапах выполнения задания во многом обуславливает успешность выполнения задания.

Список литературы

1. **Азимов Э. Г., Щукин А. Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
2. **Зимняя И. А.** Лингвопсихология речевой деятельности. М.: Изд-во МПСИ; Воронеж: Модэк, 2001. 428 с.
3. **Лурия А. Р.** Язык и сознание. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1998. 336 с.
4. **Field J.** Listening in the Language Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 366 p.
5. **Pavlovskaya I. Y.** Language Teaching Methodology: Modern History of Teaching Methods (a course of lectures). St. Petersburg, 1999. 140 p.
6. **Rost M.** Teaching and Researching Listening. 2nd ed. Harlow, Essex: Longman, 2011. 407 p.

STRATEGIES OF EDUCATIONAL LISTENING

Govorun Svetlana Viktorovna
Saint Petersburg State University
svetlanagovorun@yandex.ru

The article examines the strategies to acquire listening skills and abilities based on the mechanisms of aural reception. Analysis of the results of interviewing students on the frequency of use of listening strategies at the different stages of a job leads to the conclusion that the process of perception and understanding of a sound message occurs in accordance with the compensatory model which presupposes simultaneous use of the two approaches – "downward" and "upward".

Key words and phrases: educational listening; strategies of listening; mechanisms for speech perception; memory; attention; models of perception; cognitive style.

УДК 811.111:81:622.691.4
Филологические науки

В статье рассматривается процесс терминологической антонимии, сущность которой состоит в том, чтобы определить наличие противоположности понятий в специальной области знания – терминологии нефтегазового дела. Противоположение понятий рассматривается как звено терминологической системы, призванное определить ее логические возможности. В статье дается лексический анализ терминов нефтегазовой отрасли с представлением примеров выделенных по семантическим классам антонимов; определяются основания противопоставления понятий.

Ключевые слова и фразы: антонимия; антонимическая пара; контекстный антоним; терминология; нефтегазовое дело.

Горохова Наталья Вячеславовна, к. филол. н.
Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина
n.gorokhova@nxt.ru

АНТОНИМИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕФТЕГАЗОВОГО ДЕЛА©

Выявлению и определению противоположных смыслов в языке специалиста любой сферы деятельности способствуют антонимы, играющие важную роль в структурировании понятий, установлении их места в системе координат определенной области знаний.

© Горохова Н. В., 2015

Антонимами называют слова одной части речи с противоположным значением; в отношении к терминологической антонимии – соотнесенные с научными или техническими понятиями, имеющими противоположные значения. А. А. Реформатский одним из основных условий появления антонимов называл наличие качественного признака в значении слова: «Здесь соотношение чисто семасиологическое: оно основано на противопоставлении понятий, это отношение не номинативное. Для появления антонимики необходимо наличие качественного признака в значении слова, который может градировать и доходить до противоположного» [8, с. 101]. По мнению Д. Н. Шмелева, логическую основу антонимии образуют противоположные видовые понятия, которые представляют собой предел проявления какого-либо качества (свойства), определяемого родовым понятием [9, с. 202]. Таким образом, главным при определении антонимии признается наличие противоположности понятий, их противопоставленность, несовместимость.

В рамках философско-мировоззренческого подхода в антонимии нашел языковое выражение и реализуется один из важных общефилософских законов, традиционно формулируемый как закон «единства и борьбы противоположностей». По признанию философов, данную философскую категорию можно рассматривать как закономерность, являющуюся источником создания мира. Бинарность свойственна языку науки в силу его предельной абстрактности, стремлению выявить диалектические противоположности существенных свойств явлений, предметов. Антонимы объединяются исследователями в единую парадигму на основе единых для всех элементов данной парадигмы дифференциальных признаков. На основе таких объединений («гнезд антонимов», по М. Р. Львову; «антонимическому блоку», по Л. А. Новикову; «антонимическому ряду», по М. И. Фомину) выявлялись философские, логические, лингвистические характеристики антонимов. А. А. Брагина в своих исследованиях отмечает, что синонимия предполагает антонимию, оба явления связаны вместе общей идеей, то есть антонимия является частным случаем синонимии: «Синонимические ряды в антонимическом противопоставлении составляют оппозиционное единство, связанное родовым понятием. Линейным антонимическим связям противопоставлены прямые значения слов, радиальным – оттенки значений» [1, с. 83]. Исследования ученых убеждают в том, что все явления языка взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Явление терминологической антонимии достаточно широко распространено в терминологической лексике, по признанию многих исследователей, «лексике языка науки антонимия свойственна не менее, а скорее более, чем общелитературной. И для этого есть свои причины, кроющиеся в природе научных понятий» [3, с. 79]. Антонимия терминологических единиц – явление даже более устойчивое, нежели синонимия и полисемия [6, с. 467], антонимов-терминов не меньше, чем антонимов-нетерминов [4, с. 124]. Противоположение понятий можно рассматривать как организующее начало формирующейся терминологической системы, призванное определить ее логические возможности. Возникающие в науке понятия, как правило, имеют антонимичную пару: большинство явлений имеет противоположное себе явление, большинство процессов имеет обратные процессы, большинство понятий имеет «антипонятия». Когда возникает необходимость в появлении одного понятия, вслед за ним появляется понятие-антоним. Термины, связанные антонимической зависимостью, обозначают полярные элементы терминологического поля и имеют одинаковые родовые соответствия, например: для терминов ***bed rise*** (восстание пласта) и ***bed dip*** (падение пласта), находящихся в антонимических отношениях, родовой термин – ***bed*** (пласт).

Языковые антонимы в общелитературном языке противопоставлены по наличию / отсутствию одной основной семы при совпадении всех остальных и обозначают либо предел проявления качества или признака, то есть его крайние точки (***white*** – ***black*** (белый – черный), ***hot*** – ***cold*** (горячий – холодный), ***heavy*** – ***light*** (тяжелый – легкий)), либо противопоставленную направленность действий, свойств, состояний, признаков (***keep*** – ***break*** (соблюдать – нарушать), ***connect*** – ***disconnect*** (соединять – разъединять), ***yesterday*** – ***today*** (вчера – сегодня)). Для терминологических антонимов характерны как оппозиции, максимально приближенные к языковым (***contraction*** – ***expansion*** (сужение – расширение), ***differentiation*** – ***integration*** (дифференциация – интеграция)), так и характерные только для терминологии (***head*** – ***bottom*** (устье – забой), ***foot*** – ***top*** (подошва – кровля)) [2]. По мнению исследователей, «логическая (неязыковая) природа антонимии, завуалированная в обычном слове, обнажается в языке науки, что заставляет говорить не столько об антонимах, сколько о понятийных терминологических оппозициях» [5, с. 41-42].

Для выявления функционирующих в терминологии нефтегазового дела терминов-антонимов можно воспользоваться классификацией, предложенной Л. А. Новиковым [7, с. 6]. Следуя данной классификации, в терминосистеме нефтегазового дела в зависимости от выражаемого типа противоположности выявлены следующие семантические классы антонимов:

1) антонимы, выражающие качественную противоположность: ***upper horizon – lower horizon*** (верхний горизонт – нижний горизонт); ***bed top – bed floor*** (кровля пласта – подошва пласта); ***weighted pipe – lightweight pipe*** (утяжеленная труба – облегченная труба);

2) антонимы, выражающие дополнительность (комплементарность): ***spudding the well – well completion*** (начало строительства скважины – заканчивание скважины); ***main hole – branch hole*** (основной ствол скважины – боковой ствол скважины);

3) антонимы, выражающие противоположную направленность действий, свойств, признаков, основанную на логически противоположных понятиях (векторная противоположность): ***vertical drilling – horizontal drilling*** (вертикальное бурение – горизонтальное бурение); ***neat cement – slag cement*** (чистый цемент – шлаковый цемент); ***input valve – outflow valve*** (впускной клапан – выпускной клапан) [2].

Антонимы противопоставлены парадигматически по одному дифференциальному признаку противоположными семами значений. Подобные номинации отличает высокая степень их совместной встречаемости в тексте и, как правило, контактное употребление.

Среди терминов-антонимов терминологии нефтегазового дела можно назвать следующие основания противопоставления понятий:

1) по месту: ***lateral – edge effect*** (боковой – концевой эффект); ***leading – trailing edge of pulse*** (передний – задний фронт импульса); ***external – internal pipe cutter*** (внутренний – наружный труборез);

2) по положению в пространстве: ***left-hand – right-hand spear*** (левая – правая труболовка); ***subsurface – above-surface storage*** (подземное – наземное хранилище); ***straight – branch hole*** (вертикальный – боковой ствол скважины);

3) по способу действия: ***mechanical*** – ***electromagnetic clutch*** (механическая – электромагнитная муфта);

4) по форме: ***maxi*** – ***mini fitting*** (большой – малый фитинг);

5) по качеству: ***hydraulically rough – hydraulically smooth pipe*** (гидравлически гладкая – гидравлически шероховатая труба);

6) по выполняемой функции: ***inlet – outlet header*** (впускной – выпускной коллектор);

7) по материалу: ***rubber – steel hose*** (резиновый – стальной шланг); ***concrete – wooden foundation*** (бетонный – деревянный фундамент);

8) по количеству: ***group – single well*** (куст скважин – одиночная скважина) [Там же].

Исследуемой терминосистеме кроме истинных антонимов свойственны и прагматические, контекстные антонимы, существование которых в общелитературном языке отмечается Ю. Д. Апресяном, О. С. Ахмановой, А. А. Брагиной, Г. П. Мельниковым, Л. А. Новиковым, Д. Н. Шмелевым и многими другими лингвистами. Термины данной группы приобретают противоположные смыслы только в контексте и представляют противопоставления, не характерные для общелитературного языка: ***straight*** – ***directional*** (вертикальный – горизонтальный); ***feed*** – ***ultimate*** (начальный – суммарный); ***impulse*** – ***rotary*** (ударный – вращательный); ***modular*** – ***land*** (передвижной – стационарный) и т.п.

В терминологии нефтегазового дела, как и в любой другой терминологической системе, антонимия представляет собой явление сугубо понятийное, обусловленное необходимостью противопоставления денотатов с целью их классификации. Бинарный принцип особенно важен в языке технических дисциплин, отличающемся своей конкретностью, поскольку позволяет представить логически стройную систему понятий определенной научной сферы.

В терминосистеме нефтегазового дела антонимические пары образуются:

1) лексическим путем: ***bed rise – bed dip*** (восстание пласта – падение пласта); ***antisocial pores – interconnecting pores*** (замкнутые поры – сообщающиеся поры); ***machine drilling – hand drilling*** (механическое бурение – ручное бурение); ***contraction of rocks – expanding of rocks*** (сжатие породы – растяжение породы);

2) словообразовательным путем, при котором возможно чередование префикса с его отсутствием: ***pervious rock – impervious rock*** (проницаемая порода – непроницаемая порода); ***assembling of a column – disassembling of a column*** (монтаж колонны – демонтаж колонны); ***charge of a column – discharge of a column*** (нагрузка колонны – разгрузка колонны); или чередование префиксов противоположного значения: ***macrocrack – microcrack*** (макротрещина – микротрещина); ***above-bit area – below-bit area*** (наддолотная зона – поддолотная зона); ***behind-parker area – below-parker area*** (надпакерное пространство – подпакерное пространство); ***overbalance – underbalance*** (репрессия пласта – депрессия пласта) [Там же]. В таких случаях префиксы функционально выполняют роль определителя противоположности. В терминологической лексике наиболее широко представлен второй тип антонимии, реализующий принцип языковой экономии.

Все приведенные примеры антонимов, функционирующих в исследуемой терминосистеме, свидетельствуют о том, что термины являются денотативно, а не сигнификативно противопоставленными номинациями. Терминосистеме нефтегазового дела присущи лексические антонимы различного типа: как истинные, так и контекстные.

Антонимия в терминологии не столько неизбежное, сколько необходимое явление, справедливо признающееся одним из важных факторов упорядочения терминологической системы: классификации понятий, их систематизации, – поскольку позволяет специалисту выйти на уровень анализа сущности понятий, описываемых явлений, процессов. Явление антонимии в терминологии существенно не отличается от аналогичного явления в общелитературном языке, поскольку термины-антонимы так же представляют собой лексические единицы с противоположным значением.

Список литературы

1. **Брагина А. А.** Синонимы в литературном языке. М.: Наука, 1986. 127 с.
2. **Булатов А. И.** Русско-английский словарь по нефти и газу. Ок. 35000 терминов. Изд-е 2-е, стереотип. М.: РУССО, 2000. 424 с.
3. **Даниленко В. П.** Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. 246 с.
4. **Котелова Н. З.** К вопросу о специфике термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970. С. 122-126.
5. **Куликова И., Салмина Д.** Введение в металингвистику (системный, лексикографический и коммуникативно-прагматический аспекты лингвистической терминологии). СПб.: Сага, 2002. 352 с.
6. **Николаева Т. М.** Краткий словарь терминов лингвистики текста // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1978. Вып. 8. Лингвистика текста. С. 467-472.
7. **Новиков Л. А.** Типология учебных словарей // Учебные словари. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы: доклады сов. делегации (Болгария. Варна). М.: МГУ, 1973. С. 3-34.
8. **Реформатский А. А.** Введение в языковедение. М.: Аспект пресс, 1996. 536 с.
9. **Шмелев Д. Н.** Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977. 335 с.

ANTONYMY IN THE ENGLISH TERMINOLOGY OF PETROLEUM ENGINEERING

Gorokhova Natal'ya Vyacheslavovna, Ph. D. in Philology
Gubkin Russian State University of Oil and Gas
n.gorokhova@nxt.ru

The article examines the process of terminological antonymy the essence of which involves identifying the opposite conceptions in the special sphere of knowledge - terminology of petroleum engineering. Opposition of the conceptions is considered as a link of the terminological system aimed to define its logical potentials. The paper presents lexical analysis of the terms of petroleum engineering with the examples of the antonyms classified according to the semantic classes; the author focuses on the grounds for the opposition of the conceptions.

Key words and phrases: antonymy; antonymous pair; contextual antonym; terminology; petroleum engineering.

УДК 811.161.1(045)
Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению функциональных особенностей грамматических средств выражения отрицания. Описываются стилистические функции отрицательных конструкций в художественном тексте: создание антитезы, градации и приема синтаксического параллелизма, усиление выразительности повествования посредством использования отрицания в составе вопросительных и восклицательных предложений. Материалом для анализа послужили произведения Г. И. Пинясова: повести «Крест» и «Последний из Каргужей».

Ключевые слова и фразы: художественный текст; отрицательные конструкции; стилистические функции; функция усиления выразительности текста; градация; антитеза.

Грузнова Ирина Борисовна, к. филол. н.
Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева
irgruznova@yandex.ru

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Г. И. ПИНЯСОВА)©

Отрицание – одна из присущих всем языкам мира исходных смысловых категорий, которая проявляется на всех уровнях языковой структуры. В связи с этим вопрос об отрицании, как необходимом элементе характеристики окружающего мира, является важным для науки и вызывает огромный интерес к этой понятийно-языковой категории.

На материале современного русского языка рассматриваются вопросы теории отрицания, внутриязыковой типологии грамматических способов его выражения с учетом функционального аспекта в художественной речи.

Семантические особенности многих грамматических явлений, функционирующих в художественном тексте, позволяют находиться им в центре внимания не только лингвистических, но также литературоведческих и культурологических исследований. В художественном тексте разнообразные средства языкового выражения сплавляются в единую, стилистически и эстетически оправданную систему, к которой неприменимы нормативные оценки, прилагаемые к отдельным функциональным стилям литературного языка [8]. Именно в тексте появляются новые значения, новые, текстообразующие, функции [1-7].

Отрицательные предложения, встречающиеся достаточно часто в текстах повестей Г. И. Пинясова «Крест» и «Последний из Каргужей», участвуют не только в организации семантики повествования, в раскрытии темы и идеи произведения, но и выполняют ряд экспрессивных функций. Прежде всего, следует отметить создание антитезы – контрастного сопоставления фактов действительности. Как правило, материальным выражением данной фигуры становятся контекстуальные антонимы. Приведем примеры подобных конструкций: Спасибо, браток, спас мою душу, – Алексей протянул руку. Но Сергей будто не заметил, поднял свою сумку. – *Не душу*, дядя, *тело*, – *не то себе, не то в ширь* полей промолвил [9, с. 14]; *Нет настоящих будней, поэтому нет и истинных праздников* [Там же, с. 8]; Однако и песня ему кажется какой-то бесцветной. Видимо, потому, что она творится только *голосом*, а *не душой* [Там же]; Как-то в прошлые годы, зимой, Алексея сны одолели. И *не какие-нибудь*, а *однообразные*, как цветки лопуха [Там же, с. 16]…; Филипп Андреевич выкатил из гаража «Ниву» цвета созревшей рябины, сел и по осенней дороге погнал своего железного коня в Каргужи. Ему казалось, что *ехал он не в соседнее село, а летел в свое прошлое*. Оно в памяти приближалось и раскрывало большое и малое, которое само время давно уже стерло и предало забвению [Там же, с. 102].

В последнем случае образность антитезы и ее экспрессивные возможности в тексте усиливаются благодаря общей метафоричности повествования, чему способствуют, во-первых, метафора *лететь в прошлое*, во-вторых,

© Грузнова И. Б., 2015